

2018 建行(亞洲) 香港國際龍舟邀請賽

2018 CCB (Asia) Hong Kong International Dragon Boat Races
Central Harbourfront, Central, Hong Kong

22 – 24 June 2018

Organiser 主辦機構:



Co-organiser 合辦機構:



領隊會議

Team Managers Meeting

16, 21 June 2018

Table of Content

- ◆ **Event Details** 賽事資料
- ◆ **Registration Figures** 參賽隊數
- ◆ **Race Programme** 賽事時間表
- ◆ **Race Venue** 賽事場地簡介
- ◆ **Team Reporting & Marshalling** 隊伍報到及檢錄
- ◆ **Competition Regulations & Rules of Racing** 競賽條例及規則
- ◆ **Race Format** 比賽賽制
- ◆ **Practice Session for Overseas/ Invited Teams** 海外/獲邀練習時段
- ◆ **Safety Measure** 安全措施
- ◆ **Marquee Allocation** 帳篷安排

Table of Content

- ◆ **Venue Regulations** 場地規則
- ◆ **Water Station** 水站
- ◆ **Ceremonies** 典禮
- ◆ **Celebration Dinner** 慶祝晚宴
- ◆ **Carnival Venue** 嘉年華場地
- ◆ **Food Trucks Gala** 美食車盛會
- ◆ **Sunset Concert** 黃昏音樂會
- ◆ **Games & Performance** 遊戲及表演
- ◆ **Artificial Beach and Splash Fun Area** 人造沙灘和水戰區
- ◆ **Races Arrangement Under Inclement Weather** 惡劣天氣安排
- ◆ **Q&A Session** 答問時間

Event Details 賽事資料



Date and Time	Dragon Boat Races		Other Carnival Activities
	Fri, 22 June	12:30pm – 6:00pm	1:00pm – 8:00pm
	Sat, 23 June	8:30am – 5:00pm	10:00am – 8:00pm
	Sun, 24 June	8:30am – 4:30pm	10:00am – 8:00pm
Venue	Central Harbourfront Event Space		
Key Elements	<ul style="list-style-type: none">• Exciting CCB (Asia) Hong Kong International Dragon Boat Races (IDBR)• Playful water games by the sand, offering visitors and locals to soak up the summer fun• Enchanting sunset concerts, showcasing talented youth and the city beat• Scrumptious Food Trucks Gala, featuring an array of local and international bites		
Organiser	Hong Kong Tourism Board		
Co-organiser	Hong Kong China Dragon Boat Association		
Admission	Free		

Registration Figures 參賽隊數

- ◆ A total of 158 dragon boat clubs have confirmed their entry:
158個龍舟屬會參與

	Total 總數	Overseas 海外	Local 本地
Clubs 屬會	158	39	119

Number of Countries / Regions 國家/地區數目: 15

Australia 澳洲 (3)	Canada 加拿大 (1)	Mainland China 中國 (10)
Chinese Taipei 中華台北 (6)	Malaysia 馬來西亞 (2)	Hong Kong, China 中國香港 (120)*
Korea 韓國 (3)	New Zealand 紐西蘭 (1)	The Philippines 菲律賓 (3)
Singapore 新加坡(1)	Macau, China 中國澳門 (1)	USA 美國 (3)
France 法國 (1)	Israel 以色列(1)	Japan 日本 (2)

*International Team (HK-based) is included

Race Programme 賽事時間表

Category	Small Boat 200m	Standard Boat 400m	
	22 Jun (Fri)	23 Jun (Sat)	24 Jun (Sun)
International Championships – Overseas teams only			
International Open Championship	✓	✓	
International Mixed Championship	✓	✓	
International Women's Championship	✓	✓	
International Paradrragon Championship			✓
International Cancer Survivors' Championship	✓		
Local Championships – Local teams only			
Open Championship	✓	✓	
Mixed Championship	✓	✓	
San Mig Light Women's Championship	✓	✓	
Inter-Company Championship		✓	
CCB (Asia) Banking Championship			✓
Youth Championship cum HKCDBA Chairman Shield		✓	

Race Programme 賽事時間表

Category	Standard Boat 400m	
	23 Jun (Sat)	24 Jun (Sun)
Local Invitational Races – Invited teams only		
Federation of Hong Kong Chiu Chow Community Organizations Disciplinary Forces Invitational Race	✓	
Special Races		
Greater Bay Area Trophy		✓
Hong Kong Airlines – Hong Kong Trophy		✓
CCB (Asia) HKCEA Dragon Boat Invitational Race		✓
QTSA x Black & White HK Style Milk Tea Trophy		✓
Elite Partners Fancy Dress Competition		✓
President Shield		
President Shield		✓
International Grand Championship		
CCB (Asia) International Open Grand Championship		✓
International Mixed Grand Championship		✓
International Women's Grand Championship		✓

Race Programme 賽事時間表

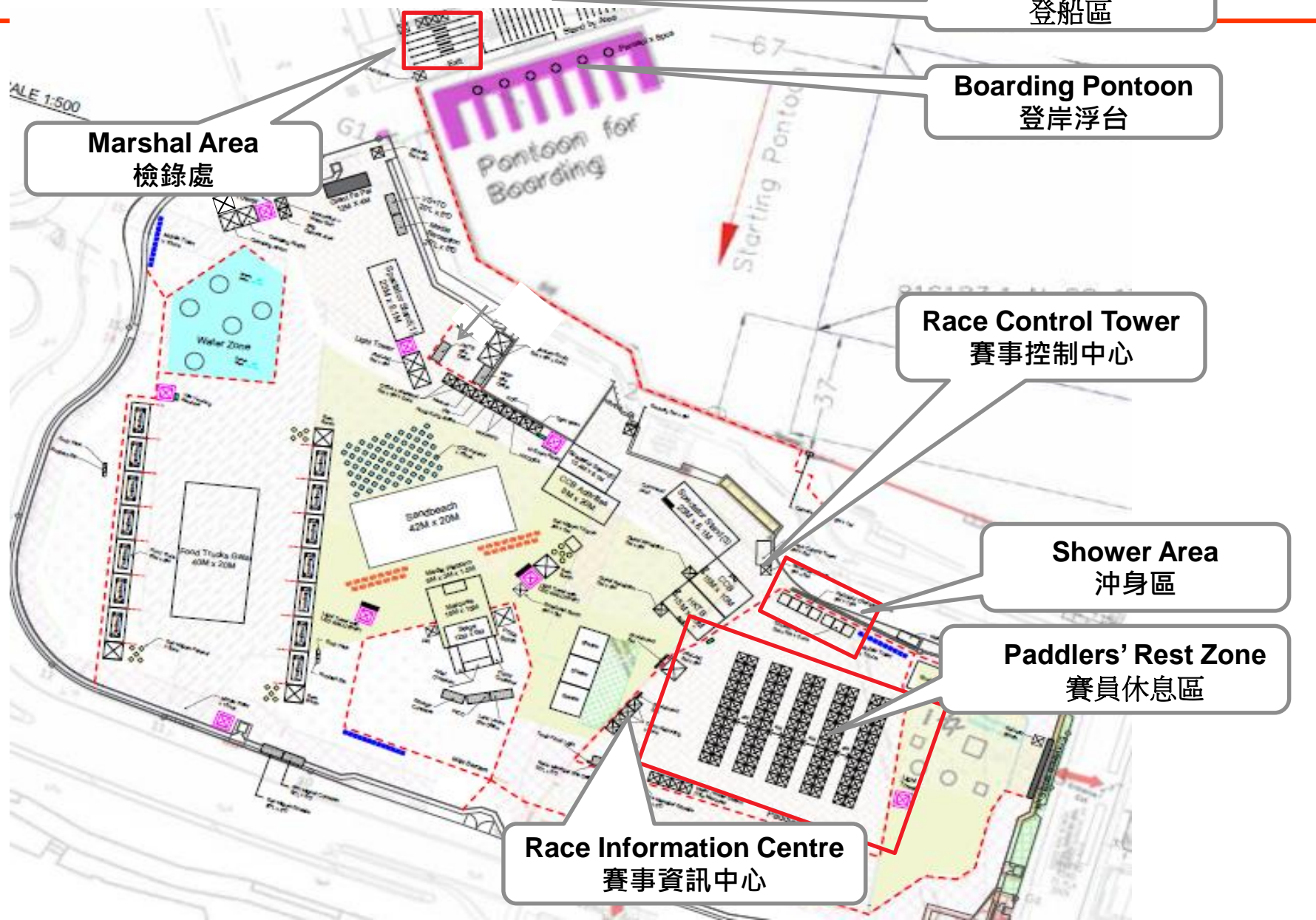
Date	Details
22 June (Fri) 8:30am-11:30am	Overseas /Invited Teams Practice Session 海外隊伍/獲邀隊伍練習時段
12:30pm-6:00pm	Small Boat Races (200m) 小龍賽事 (200米)
4:30pm-5:00pm	Opening Ceremony 開幕禮
23 June (Sat) 8:30am-5:00pm	Standard Boat Races (400m) 標準龍賽事 (400米)
24 June (Sun) 8:30am-4:30pm	Standard Boat Races (400m) 標準龍賽事 (400米) International Grand Championships 國際金盃賽 Local Invitational Races 本地邀請賽 Special Races 特別賽事 President Shield 會長盾

Race Venue 賽事場地簡介

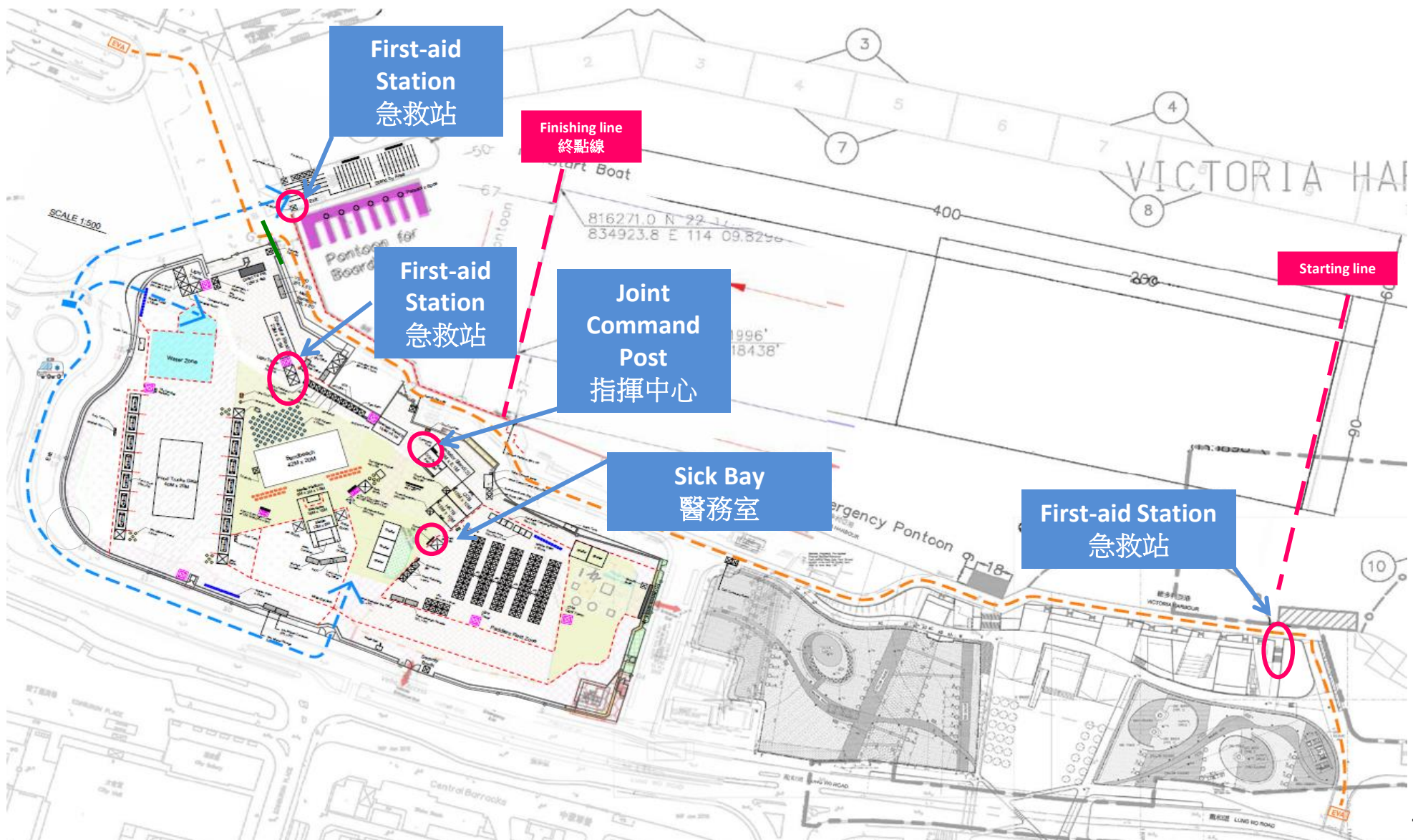


- | | | | | | | |
|--------------------------|---|--------------------|--------------------------|--|--|-------------------------|
| Artificial Beach
人造沙灘 | Booths Area
特色攤位 | Dining Area
用餐區 | Guest Enclosure
貴賓區 | Paddler Rest Area
賽員區 | Spectator Stand (VIP Area)
看台 (貴賓區) | Toilets
洗手間 |
| Bag Storage
行李寄存處 | CCB (Asia) Dragon Boat Display & Row for Charity
建行 (亞洲) 特色龍舟擺設及陸上龍舟慈善活動 | First Aid
救護站 | Guest Reception
嘉賓接待處 | San Miguel Beer Booth
生力啤酒攤位 | Splash Fun Area
水戰區 | Tourist counter
旅客專櫃 |
| Boarding Pontoon
登船區 | Changing Rooms
更衣室 | Food Trucks
美食車 | Live Broadcast
賽事直播 | Spectator Stand (Seating Area)
看台 (座位區) | Stage
舞台 | |

Race Venue 賽事場地簡介



Race Venue 賽事場地簡介



Team Reporting & Marshalling 隊伍報到及檢錄

◆ 90 mins before the Race Time 比賽時間 90分鐘前

Team Managers are required to reconfirm and submit final crew list at the “Race Information Centre” 90 minutes prior to the commencement of every race.

領隊必須在每場比賽時間前 90分鐘，親臨「賽事資訊中心」落實及繳交隊員出賽表。

◆ 30 mins before the Race Time 比賽時間 30分鐘前

Team Manager must lead the team members and report at the “Marshal Area” 30 minutes before the time of race. Race Officials will lead the team members to station at the “Boarding Area” after the identity and role checking.

領隊必須在每場比賽時間 30分鐘前，帶領出賽運動員到「檢錄處」報到及檢錄。裁判在檢查身分及崗位後會帶領運動員前往「登船區」準備。

Team Reporting & Marshalling 隊伍報到及檢錄

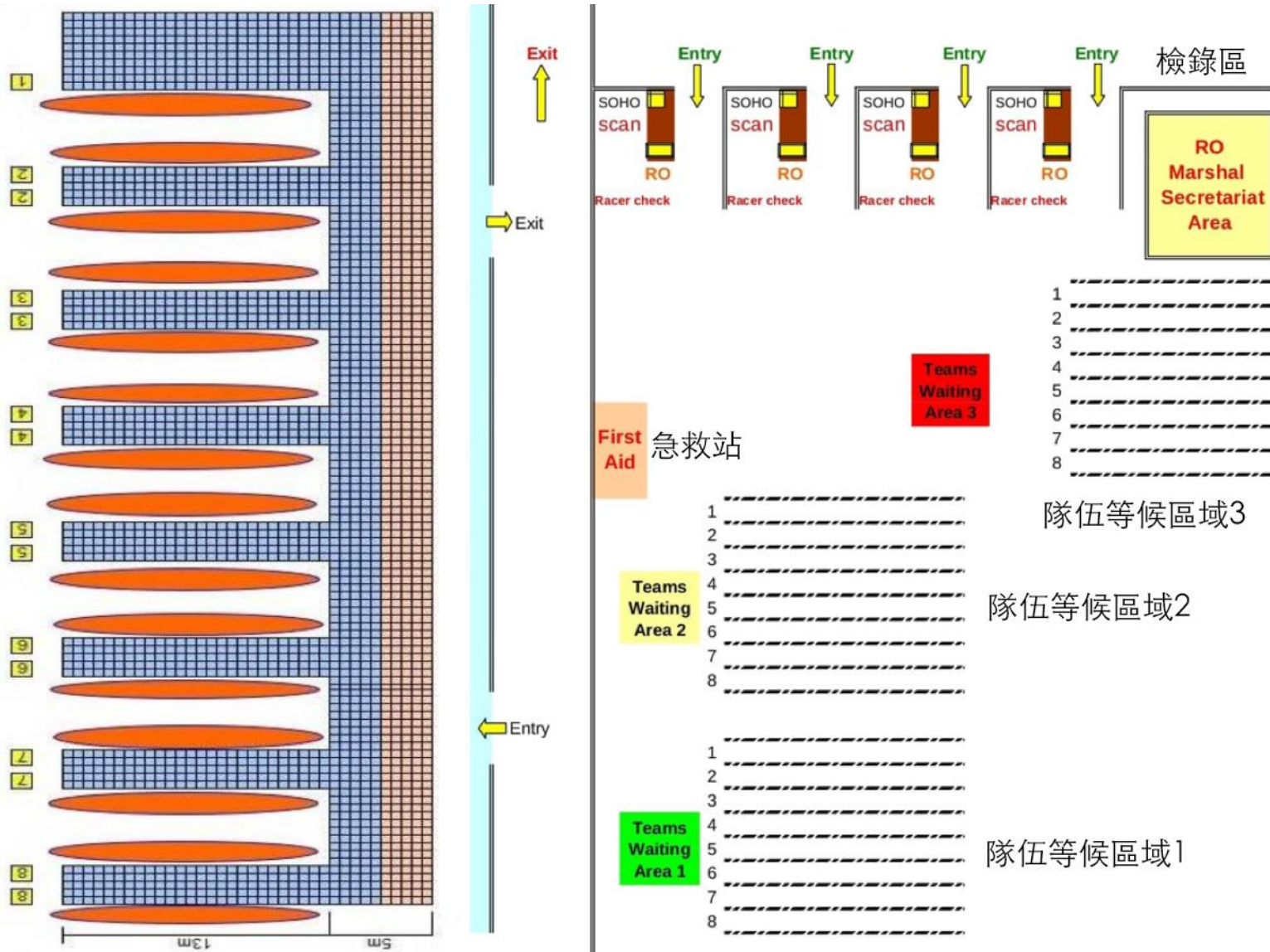
◆ Wristbands 手帶

All participants including team managers, coaches, paddlers, drummers, steerer and reserve paddlers are required to put on their own wristbands during all races for identity and role checking, please keep the wristbands carefully. An administration charge of HK\$100 will be imposed for replacement of each wristband.

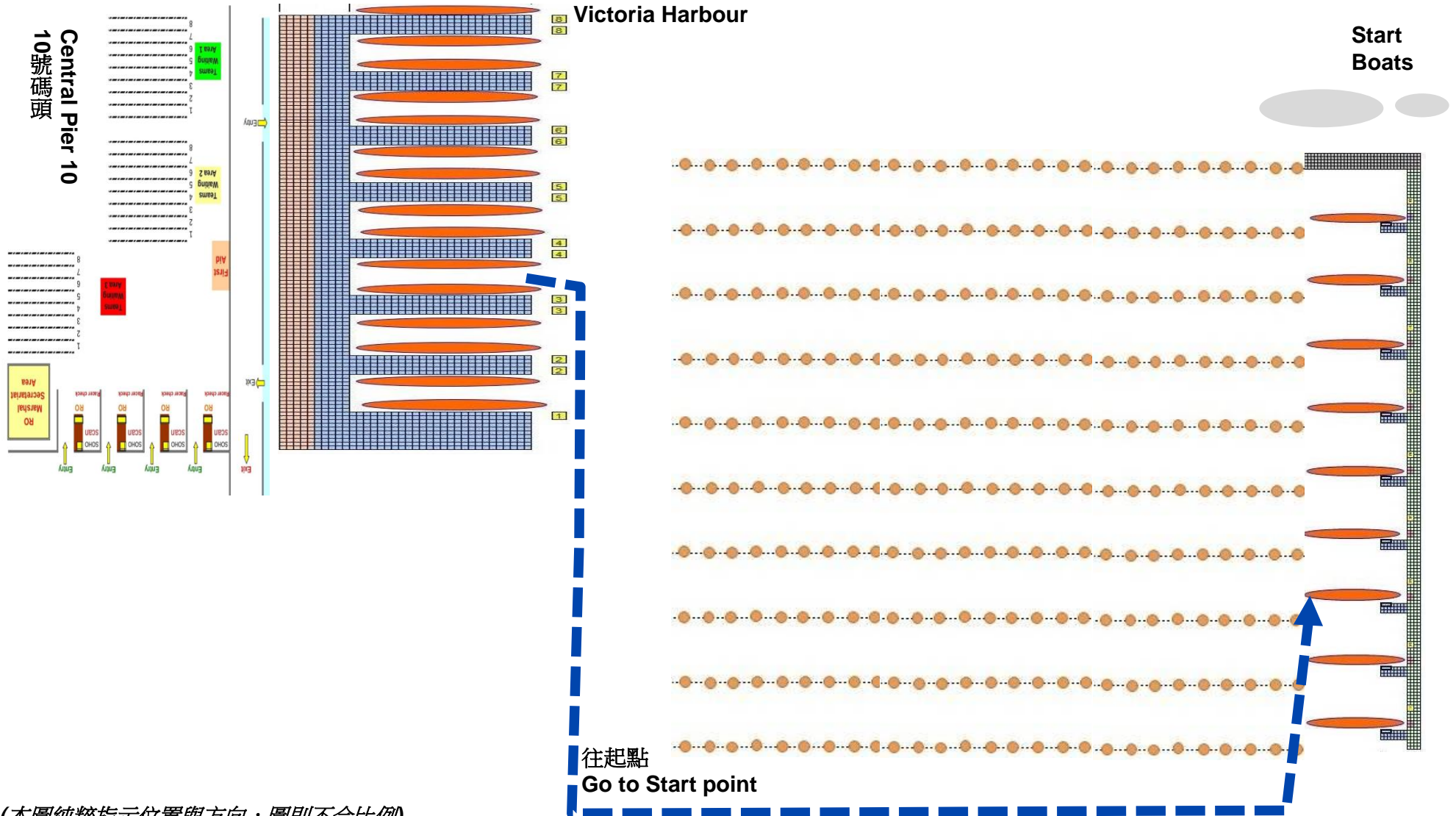
所有參加者(包括領隊、教練、划手、鼓手、舵手及替補隊員)必須於比賽期間戴上手帶以供大會檢查身分及崗位。請小心保管手帶，如因遺失或損壞而需辦理補領，須繳付每次港幣\$100的行政費。



Team Reporting & Marshalling 隊伍報到及檢錄



Team Reporting & Marshalling 隊伍報到及檢錄



(本圖純粹指示位置與方向，圖則不合比例)
(This layout is just a direction guide, all setting is not in scale)

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則



**International Dragon Boat Federation (IDBF) Competition Regulations and Rules of Racing /
Amendments for HKCDBA Competitions-Regulations and Rules of Racing**

(5th Edition / Effective from 1st April 2018)

**國際龍舟聯合會競賽條例及規則/
中國香港龍舟總會本地比賽修訂條例及規則
(2018年4月1日第5版)**

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

TEAM COMPOSITION 隊伍的組合

Team Manager 領隊

- ◆ Each team must have a Team Manager, who must be present at the “Marshal Area” during the time that the team is racing and will be under the control of Race Officials. The Team Manager will be responsible for liaising with Race Officials. (3.3 Local Reg.)
- ◆ Team Managers are required to wear Wristbands for entering the “Marshal Area”.
- ◆ 每支參賽隊作賽期間，領隊需留在「檢錄處」，受賽事職員監管並負責與賽事職員聯絡。(本地條例 3.3)
- ◆ 領隊於進入上述區域時必須掛上領隊手帶。

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

Gender / Age of Steerer / Drummer 鼓手 / 舵手之性別 / 年齡

- ◆ Except Women's races, age and gender of steerers or drummers of all other race categories will not be restricted. Paddlers, drummers and steerers in Women's races must comply with restrictions regarding age and gender as specified in IDBF Rules and Regulations. However, all members of the team on a racing boat must be 12 years old or over. (3.6 Local Reg.)
- ◆ 除女子組賽事外，在其他所有組別擔任鼓手或舵手之人士可不限性別及年齡。女子組之划手、鼓手及舵手則依照 **IDBF**規定之性別及年齡限制執行。但本地各級比賽，船上所有賽員，必需年滿**12歲**。(本地條例 **3.6**)

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

TEAM COMPOSITION 隊伍的組合

Team Numbers 每隊人數

- ◆ **Crew Numbers** – A Standard Dragon Boat may carry up to 18 paddlers or not less than 16 paddlers. A Small dragon boat may carry up to 10 paddlers with not less than 8. Each boat must carry 1 drummer and 1 steerer. (2018 IDBR By-Law)
- ◆ 每艘標準龍最多可載划手18 名或不少於16 名划手。小龍最多可載划手10 名或不少於8 名划手。另每艘龍舟須有鼓手、舵手各一名。
(2018 IDBR 本賽附例 2 & 3)

Mixed Team Composition 混合組

- ◆ A mixed crew in Standard Dragon Boat shall race with at least 8 female paddlers, up to a maximum of 12. A Mixed Small Dragon Boat carry at least 4 female paddlers, up to a maximum of 6. (2018 IDBR Entry Requirement)
- ◆ 標準龍混合組最少有8 名女划手，最多只可達12 名女划手。小龍混合組最少有4 名女划手，最多只可達6 名女划手。(2018 IDBR 參賽資格)

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

CONDUCT OF Team 賽隊操守

Paddler 划手

- ◆ All paddlers shall perform the whole race **in sitting position** on the paddlers seat, neither stand-up nor squat down position is allowed. (Local Rules R2.1)
- ◆ 所有划手在比賽過程中必須坐於座位上划船，不得以站立式或半蹲式划船。(本地規則 R2.1)

Steerer 舵手

- ◆ During the race, the job of the steerer is primarily steering for direction and stabilizing the boat. The steerer is prohibited to assist paddling or use the rudder for sculling to accelerate the boat speed. (Local Rules R2.2)
- ◆ 所有賽隊之舵手於比賽過程中使用尾舵，除調校航向及穩定艇隻外，舵手不能用尾舵或/及划槳幫助推進以增加龍舟速度。(本地規則 R2.2)

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

Drummer 鼓手

- ◆ The Drummer shall sit on the designated drummer's seat throughout the race. The drummer must actively beat the Drum with reasonable rhythm throughout the race, except inside the 50m Equipment Zone. (Local Rules R2.3)
- ◆ 鼓手應坐在鼓手座位上。除了起步首 50 米可寬限外，一旦開始比賽，鼓手即應開始全力並有節奏地在擊鼓，即在鼓皮上敲擊，直至比賽結束。(本地規則 R2.3)

Teams 賽隊

- ◆ All members of a team, including athletes and team officials, must not enter the Race Control Tower without permission and shall not behave offensively or disrespectfully towards Race Officials. Any proven case may result in warning or disqualification. (Local Rule R2.4)
- ◆ 賽隊人員(包括參賽選手及隨行人員)未經許可，不得擅自進入賽事控制中心範圍，更不得對賽事職員無禮，如經證實可被給予警告或取消當天出賽資格。(本地規則 R2.4)

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

Paddles 划槳

- ◆ Athletes shall be permitted to use their own paddles provided that they conform to the IDBF Racing Paddle specification(202a) and bear the IDBF approval mark. However, these paddles may still be checked by random inspection. If athletes prefer to use paddles otherwise, they shall take them all for proper checking and get approval from the Race Official at the “Paddle Checking Area” in Marshal Area thirty minutes before the race. (Local Reg. 5.2)
- ◆ 參賽隊伍可使用已得到國際龍舟聯會(IDBF)認證的202a規格標準槳比賽，但賽會仍會作抽查。參賽隊如想使用未得到認證的划槳，務必於比賽三十分鐘前把該等划槳全數送達檢錄處內之「驗槳區」供裁判驗證。(本地條例 5.2)

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

Drum Stick 鼓棍

- ◆ Drummer shall be permitted to use its own drum stick provided that it conforms to the Organizer's specification as follows:
 - Length of the drum stick: less than 400mm
 - Diameter of the drum stick: less than 40mm
 - Both ends of the drum stick: shall be in half sphere shape which diameter shall not exceed that of the drum stick itself.Use of drum stick not confirm to the above criteria, must be permitted by Chief Boat Marshal in advance. (5.3 Local Reg Revised 2018)

- ◆ 參賽隊伍可使用自備的鼓棍參賽，但該等鼓棍必須符合以下規定。
 - 鼓棍長度: 400mm 以下
 - 鼓棍直徑: 40mm 以下
 - 鼓棍兩端: 必須為半圓球狀，直徑不能大於棍身。若使用有別以上規定的鼓棍，必須先得檢錄裁判長批准。
(本地條例 5.3 2018年修訂)

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

Team Uniforms 賽隊制服

- ◆ All team members shall dress in standardized uniforms, i.e. recognizable unified racing vest for the upper body, be it singlet, short-sleeve or long, during the race. (7.1 Local Reg.)
- ◆ 比賽期內，參賽隊伍艇上所有成員上身必須穿著統一且同一版本的制服；該制服可以是背心、短袖或長袖上衣。(本地條例 7.1)

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

Slogans/Team Material Design /Advertising 標語、物資設計及贊助商廣告

- ◆ The size of sponsors name, logos and advertising on a Racing Vest is unlimited.
- ◆ The design should not cause obvious offence to the public.
- ◆ All personal names, team names or commercial names, as well as logos, slogans, and other part of the design and advertisement, appearing on private racing paddles must be able to be contained in a box measuring 20cm x 5cm or 10cm x 10cm (i.e.100 cm²). (7.2 Local Reg.)
- ◆ 制服上之廣告尺寸不限
- ◆ 設計不能引起大眾不安或反感，或違反本地法律
- ◆ 自攜划槳上之隊伍/個人/商業性名稱、標誌、標語、及其他廣告內容，總面積不能超過20cm x 5cm 或 10cm x 10cm（即100平方厘米）。
(本地條例 7.2)

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

Marshalling and Identification Check 集合時間及查證

- ◆ Teams must report to the “Marshal Area” 30 minutes before the time of the race and be ready to embark the boat. (Local Rules R3.1)
- ◆ 隊伍必須按比賽時間30 分鐘前到「檢錄處」集合並準備登船。(本地規則 R3.1)

Note 備註:

- ◆ Change of the information of team members will NOT be allowed on or after 19 May 2018
- ◆ All participants including team managers, coaches, paddlers, drummers, helms and reserve paddlers are required to put on their own wristbands during all races for identity and role checking, please keep the wristbands carefully. An administration charge of HK\$100 will be imposed for replacement of each wristband.
- ◆ 2018年5月19日或之後不接受任何賽員更改
- ◆ 所有參加者 (包括領隊、教練、划手、鼓手、舵手及替補隊員) 必須於比賽期間戴上手帶以供大會檢查身分及崗位。請小心保管手帶，如因遺失或損壞而需辦理補領，須繳付每次港幣\$100的行政費。

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

Marshalling and Identification Check (continued) 集合時間及查證(續)

- ◆ Team Managers are required to present in the “Marshal Area” with his team to assist with identity and roles checks.
- ◆ Participants who fail to present their wristbands for identification will not be permitted to race.
(R3.1 Local Rules)
- ◆ 一名領隊必須留在「檢錄處」，協助有關檢查；
- ◆ 參加者如於比賽當日未能出示其手帶將會被取消參賽資格。
(本地規則 R3.1)

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

Changes to the number of team members 隊員數目變化

- ◆ Unless expressly agreed by the Chief of Boarding Pontoon, changes of team members or add/ drop of team members on-board will not be permitted once the boat left the boarding pontoon.
(IDBF R5.7 Local Rules Revised 2018)
- ◆ 除登岸浮台裁判長的同意，隊伍不得於離開登岸浮台後替換或增加隊員。

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

STARTS and STARTING PROCEDURES 起步區及起步程序

Starting Area 起步區

- ◆ All teams shall assemble behind the Start Line, or in a specially designated start area, at least 3 minutes before their Start. (R4.1 Local Rules)

全體隊員必須在比賽開始前 3分鐘在起點線後方或起步區。(本地規則 R4.1)

Late Arrivals 遲到

- ◆ Starter may warn the teams who are late to arrive the starting area or the teams delayed to arrive the start line after they left the boarding pontoon. If such a warning is given, it shall have the same effect as one given for a False Start, for that race. The Starter may start a race without reference to absentees. (R4.2 Local Rules)
- ◆ 對於在規定時間過後才到達起步區，或在召集時沒有到達起點線 就位的賽隊，發令員有權發出一次正式警告，該警告與偷步警告效力相同。在規定時間過後，發令員有權不理會是否有隊伍仍未到達起步區而依時發出比賽起步號令。(本地規則 R4.2)

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

STARTS and STARTING PROCEDURES (continued) 起步區及起步程序(續)

Starting Position 起步位置

- ◆ Each racing lane is attached with a bow rope, each Drummer shall hold the rope in order to stabilize the boat;
- ◆ Each Steerer shall hold a designated handrail or rope attached to the starting position;
- ◆ White dots are put on the starboard side gunnel right in front of the steer, and has indicated each team should have this dot align with the front edge of the starting pontoon, each team must act accordingly without delay. (R4.3 Local Rules)
- ◆ 當每條賽道安置有頭繩時，各賽隊之鼓手須緊握頭繩以穩定龍舟；
- ◆ 各舵手應依指示緊握起步位置上設置的專用把手或繩索；
- ◆ 賽事採用「白點對齊法」起步，右舷(船邊)已漆上白點，每隊於起步前必需盡快把該白點對齊起步浮台之最前端。(本地規則 R4.3)

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

STARTS and STARTING PROCEDURES (continued) 起步區及起步程序(續)

Aligning 上線對齊

- ◆ Teams may adjust and align their starting position with the start line through their paddles. However, once the Starter has alerted the teams by saying “ARE YOU READY” , then all movement of paddles in the water must stop. If movement of a team’s paddle(s) in water is then observed by the Starter or a Course Umpire, the Starter shall give a warning and such warning shall have the same effect as one given for a False Start, for that race. (R4.4 Local Rules)
- ◆ 賽隊可用划槳輔助上線並令龍舟對齊起步線，但一旦發令員發出「ARE YOU READY」警惕賽隊時，則全部划槳動作均應立即停止。若發令員或途中裁判發現有賽隊的划槳仍有動作，發令員可判罰一次警告，該警告與偷步警告效力相同。(本地規則 R4.4)

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

STARTS and STARTING PROCEDURES (continued) 起步區及起步程序(續)

Starting Signals 起步信號

- ◆ When the Starter is satisfied that all teams are ready, the starting signals of word “ATTENTION” followed by the word “GO”. The Steerers should only release the pontoon ropes or start handrail, as appropriate, after such start signal. (R4.6 Local Rules)
- ◆ The starting signals of the word “ATTENTION” , followed by the word “GO” or a sound signal within 5 seconds (IDBF R6.8)
- ◆ *Drummer can be release the bow rope after the word “ATTENTION” , Starter should made instruction to the drummer release the bow rope after the 「GO」 signal. (R4.6 Local Rules Revised 2018)*
- ◆ 當發令員認為各賽隊已準備就緒，即喊「ATTENTION」，跟著發出「GO」口令。「GO」令一發出，舵手才可鬆開繩索 / 把手，比賽正式開始。(本地規則 R4.6)
- ◆ 起步信號“ATTENTION”，跟著5秒內發出 “GO” 口令或響號。(IDBF R6.8)
- ◆ 鼓手可以在「ATTENTION」口令後放開頭繩，但發令員可以按情況指示鼓手在「GO」口令/信號發出後才可鬆開頭繩。(本地規則 R4.6 2018年修改)

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

STARTS and STARTING PROCEDURES (continued) 起步區及起步程序(續)

False Starts 偷步

- ◆ If a team starts or shows any athletic movement (*except drummer*) after the word “ATTENTION” and before the word “GO”, it has made a False Start. (R4.8 Local Rules Revised 2018)
- ◆ 賽隊在“ATTENTION”口令後，“GO”口令之前起步或有任何動作(鼓手除外)，即被視為偷步。(本地規則 R4.8 2018年修改)

Penalties 處罰

- ◆ Once all the teams have returned to the start, the Starter will identify the team or team responsible for the False Start and warn them of the offence. Any team that makes a false start in the re-start will be disqualified. However, in such cases, the race will carry on. (R4.9 Local Rules)
- ◆ 當所有賽隊返回起點後，發令員會對偷步的隊伍給予警告。任何賽隊在「重新起步」時偷步，會被發令員取消資格。這情況下，比賽繼續，發令員不會把賽隊召回重新再起步。(本地規則 R4.9)

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

STARTS and STARTING PROCEDURES (continued) 起步區及起步程序(續)

Collisions 撞船

- ◆ In the event of a collision between 2 or more boats the Chief Official may disqualify the offending boat(s). No re-race will be arranged regardless to the race result, even the result is affected by the collision. All teams have obligation to avoid collision. (R5.1 Local Rules)
- ◆ 遇有兩艘或以上龍舟相撞，無論撞船事件對比賽結果有否造成實質性影響，大會一律不作重賽安排。
- ◆ 各隊有義務避免撞船。(本地規則 R5.1)

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

STARTS and STARTING PROCEDURES (continued) 起步區及起步程序(續)

Crossing the Finish Line 衝過終點線

- ◆ A boat has finished the race when the foremost part of the boat (The nose of Dragon Head) crosses the Finish Line with the same number of Racers in it as started the race. (R6.1 Local Rules)
- ◆ 龍舟最前部分(龍鼻)穿過終點線，人數與出發時相同，則算完成了比賽。(本地規則 R6.1)

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

Racing Protests 比賽抗議

◆ In the event of a team wishing to make a protest following a race, concerning the conduct of another team, the Team Manager must lodge the protest with the Chief Official at Race Control Tower. Such a protest must be addressed to the Competition Committee and made within fifteen (15) minutes of the end of the race. A protest against a race result must be made no later than 15 minutes after the result is officially posted

(Amendment IDBF R9.2) (R8.2 Local Rules Revised 2018)

◆ 若有賽隊欲在賽後就另一隊伍的行為提出抗議，應由領隊在賽後十五分鐘內到達賽事控制中心通過總裁判長向競賽委員會提出。如對比賽成績提出抗議，抗議的時間為比賽結果正式公布後的十五分鐘內為限。(IDBF R9.2修訂) (本地規則 R8.2 2018年修訂)

Protest Fees 抗議費

◆ All protests shall be made in writing and shall be accompanied by a fee of HK\$500. The fee shall be refunded if the protest is upheld. (Amendment IDBF R9.3)

◆ 所有抗議均應以書面形式提出，同時繳納伍佰港圓作抗議費。若抗議有效，此費將退還。(Amendment IDBF R9.3)

Competition Regulations & Rules of Racing

競賽條例及規則

Appeal 申訴

- ◆ The decision on dispute/protest as informed to the Team Manager(s) is appealable. The Team Manager with the acknowledgement may appeal to the Jury against the decision of the Competition Committee. Such appeal shall be addressed and handed in to the Chairman of the Jury at the Race Control Tower no later than twenty (20) minutes after the Team Manager(s) has been informed, in writing, by the Competition Committee of any disqualification or dispute involving their teams. (Amendment IDBF R9.7 & R 9.8) (R8.4 Local Rules Revised 2018)
- ◆ 領隊收到競賽委員會爭議或抗議決定後，可就決定結果向仲裁委員會提出申訴。賽隊如被取消比賽資格或不滿競賽委員會就其隊伍所涉爭議或抗議做出的裁決，該領隊應在接到競賽委員會書面通知後的二十分鐘內到達賽事控制中心向仲裁委員會主任提出申訴。(IDBF R9.7& R 9.8修訂) (本地規則 R8.4 2018年修訂)

Appeal Fees 申訴費

- ◆ All appeals shall be made in writing and shall be accompanied by a fee of HK\$1,000. The fee will be refunded if the appeal is successful. (Amendment IDBF R9.9)(R8.5 Local Rules Revised 2018)
- ◆ 凡提出申訴，均應以書面形式提出，並須同時繳納壹仟港圓作為申訴費。若申訴有效，此費將獲退還。(IDBF R9.9修訂) (本地規則 R8.5 2018年修訂)

Race Format 比賽賽制

International Grand Championships 國際金盃賽事

- ◆ Entries will be allocated to the teams based on the best time in the FIRST Race of related categories on 23 June.

名額編排予相關項目以最佳時間完成6月23日第一場標準龍400米賽事(初賽或第一回合)之隊伍參加。

International Grand Championships 國際金盃賽	Quota 名額	Overseas Teams 海外隊伍	Local Teams 本地隊伍
CCB (Asia) International Open Grand Championship 建行(亞洲)國際公開金盃賽	32	16	16
International Mixed Grand Championship 國際混合金盃賽	32	16	16
International Women's Grand Championship 國際女子金盃賽	16	8	8

- ◆ *Quota for teams will be updated according to the final announcement
- * 隊伍名額以最後公布為準

Race Format 比賽賽制

President Shield and International Grand Championships 會長盾及國際金盃賽事

- ◆ If a team joined more than one race category and more than one entry of that team are promoted to President Shield or Grand Championships, only ONE entry will be accepted and the ranking will be determined by the fastest finish time. The remaining quota will be filled by other teams according to the ranking.
若隊伍參加多於一個比賽項目，且同時入圍各項晉級賽事(如會長盾或國際金盃賽)，只可獲晉級賽事一個參賽名額，並以該隊伍最快時間的項目計算排名。餘下名額將依排名由其他隊伍補上。
- ◆ The list of nomination will be announced as soon as possible after the race on 23 June.
入圍名單將於6月23日賽後盡快公布。
- ◆ For details of the race formats, please refer to the Bulletin No.2 published on HKCDBA's website: <https://www.hkcdba.org/2018-idbr> .
有關比賽賽制詳情，請參閱於中國香港龍舟總會網站 (<https://www.hkcdba.org/2018-idbr>) 發佈的賽事通告(二)。

Overseas/Invited Teams Practice Session

海外/獲邀隊伍隊伍練習時段

◆ Arrangement of Practice Session 隊伍練習時段安排

- Practice sessions will be arranged at 08:30 – 11:30 on 22 June (Friday) for overseas teams and invited teams. A standard boat will be provided for practice while NO drummer will be allowed to go on-board during the practice session. Registered teams are required to report at the boarding area (Central Public Pier No. 10) at least 15 minutes in advance of the practice time.

隊伍練習時段將於6月22日(星期五) 上午08:30 – 11:30 供已登記的海外/獲邀隊伍參與。大會只提供標準龍舟隊伍練習(不包括鼓手)。已登記之隊伍須於指定練習時段前15分鐘到達登船區(中環 10號碼頭)報到。

- Practice sessions have been fully booked.
隊伍練習時段登記已滿。

Safety Measure 安全措施

◆ Provision of Personal Floating Devices (PFDs)

借用個人助浮設備

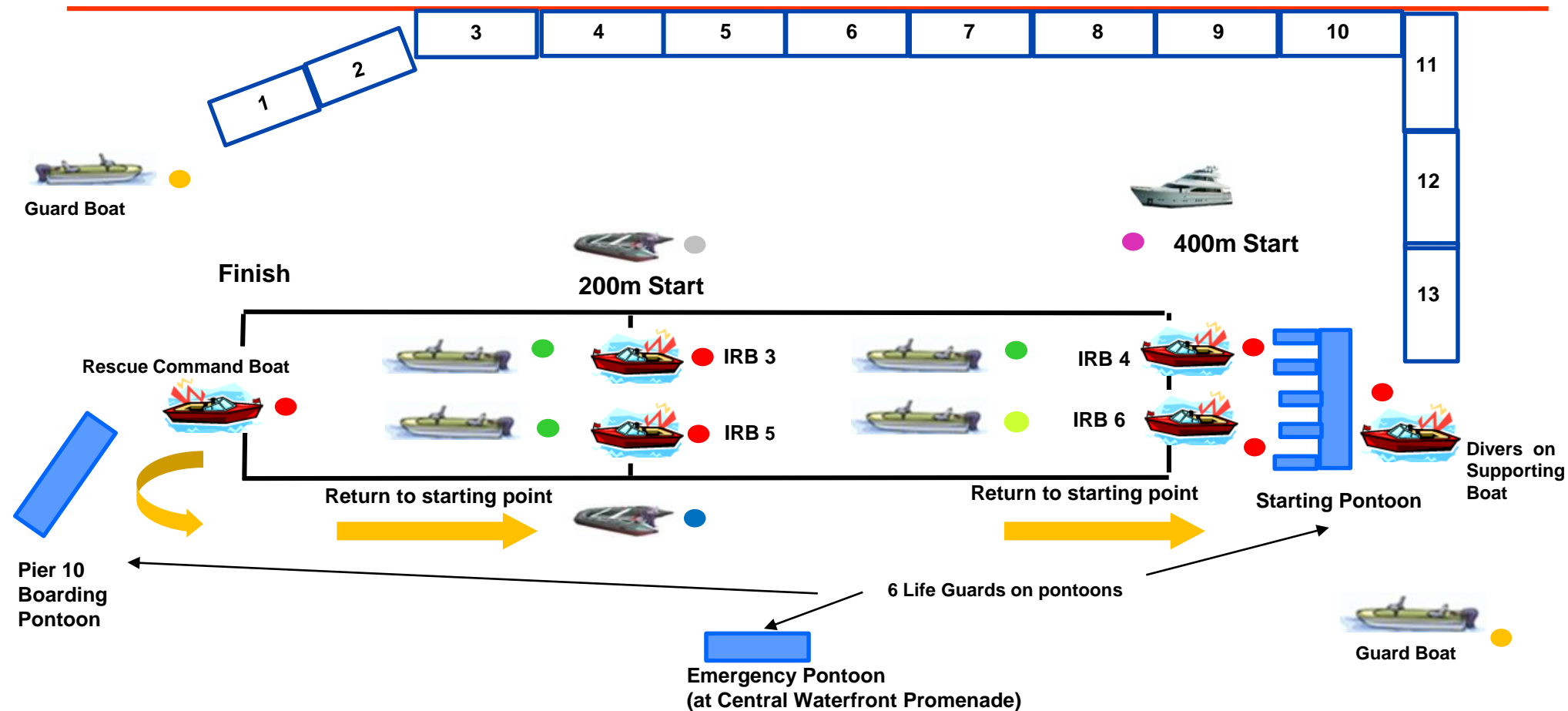
- **All participants must be able to swim 50m in light clothing with NO buoyancy aid. Disabled paddlers and participants under 18 years old must put on PFD during the races.**

所有參加者必須能夠只穿著輕便衣服游泳最少 50 米。展能人士及18歲以下參加者於賽事期間必須穿戴個人助浮設備(PFD)。

- **200 PFDs will be provided at the Boarding Pontoon free of charge. No advanced reservation is required while they will be allocated on a first-come-first-served basis.**

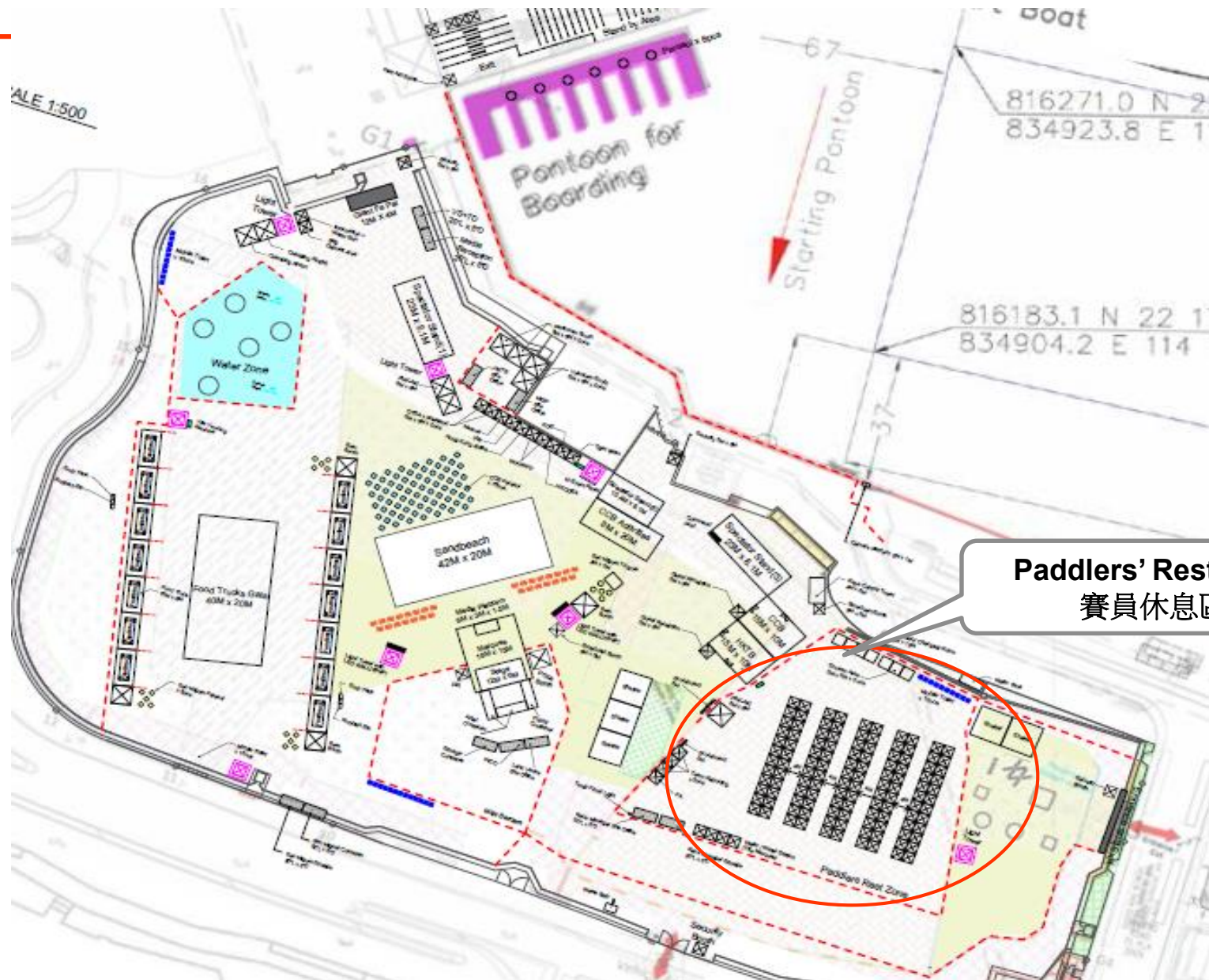
大會將於登岸浮台免費提供 200 件個人助浮設備(PFD)，隊伍無須預先登記使用惟數量有限，將以先到先得形式分配。

Safety Measure 安全措施



1. Motor RB follow behind race boat (Primary Rescue)
2. Headcounting
3. IRBs carry paddlers back to boarding pontoon
4. Hauler carry sinking boat
5. Advance sea rescue team standby during race day (Secondary Rescue)

Marquee Allocation 帳篷安排



Marquee Allocation 帳篷安排



A1	B1	C1	D1	E1	F1	G1	H1	K1	L1	M1	N1
A2	B2	C2	D2	E2	F2	G2	H2	K2	L2	M2	N2
A3	B3	C3	D3	E3	F3	G3	H3	K3	L3	M3	N3
A4	B4	C4	D4	E4	F4	G4	H4	K4	L4	M4	N4
A5	B5	C5	D5	E5	F5	G5	H5	K5	L5	M5	N5
A6	B6	C6	D6	E6	F6	G6	H6	K6	L6	M6	N6
A7	B7	C7	D7	E7	F7	G7	H7	K7	L7	M7	N7
A8	B8	C8	D8	E8	F8	G8	H8	K8	L8	M8	N8
A9	B9	C9	D9	E9	F9	G9	H9	K9	L9	M9	N9
A10	B10	C10	D10	E10	F10	G10	H10	K10	L10	M10	N10
A11	B11	C11	D11	E11	F11	G11	H11	K11	L11		

- ◆ **A - G:**
Overseas Teams 海外隊伍
Invited Teams 獲邀隊伍
Paradragon Teams 展能隊伍

- ◆ **K - N :**
Local Teams 本地隊伍

For details, please refer to the "Allocations of Marquees" published on HKCDBA's website:

<https://www.hkcdba.org/2018-idbr> .

有關詳情，請參閱中國香港龍舟總會網站 (<https://www.hkcdba.org/2018-idbr>) 發佈的帳篷抽籤結果。

Venue Regulations 場地規則

- ◆ **Please keep Hong Kong clean**
請保持香港清潔
- ◆ **No smoking in the race venue**
比賽場地全面禁止吸煙
- ◆ **Please do not climb up to the Bamboo Canopy**
請勿攀爬竹棚
- ◆ **Please protect the plantations and do not walk on the grass**
請愛護植物及切勿踐踏草地

Venue Regulations 場地規則

- ◆ **Please take good care of your own property**
請小心保管個人財物
- ◆ **No access to Marshal Area, Race Control Tower and Boarding Pontoon without prior approval**
檢錄處、賽事控制中心及登岸浮台均不得擅自進入
- ◆ **Unlawful occupation of unleased land and construction in public areas are illegal and punishable under the Laws of Hong Kong.**
在比賽場地進行非法搭建或非法霸佔公眾地方或破壞場地設施 / 園林者，實屬違法，有機會被檢控
- ◆ **Team violating the Laws of Hong Kong will automatically be disqualified from the race without notice and refund.**
所有違法的隊伍將會自動取消參賽資格，一切費用恕不發還

Water Station 水站

- ◆ 大會將於比賽場地設置水站以取代派發樽裝水，請各運動員自備水樽。
- ◆ **Water stations will be set up in the event venue and NO bottled water will be distributed. Please bring along water bottles for refill.**

Ceremonies 典禮

◆ Opening Ceremony

開幕儀式

- 4:30pm – 5:00pm of 22 June 2018
2018年6月22日下午 4時30分 – 5時
- Prize Presentation Area
頒獎台

◆ Prize Presentation Ceremony

頒獎儀式

- 22-24 June 2018
2018年6月22日-24日
- Prize Presentation Area
頒獎台
- Prize Presentation of all Finals will be held at 30 minutes after the posting time of result
各項決賽頒獎典禮將於成績公佈時間後**30** 分鐘舉行



Celebration Dinner

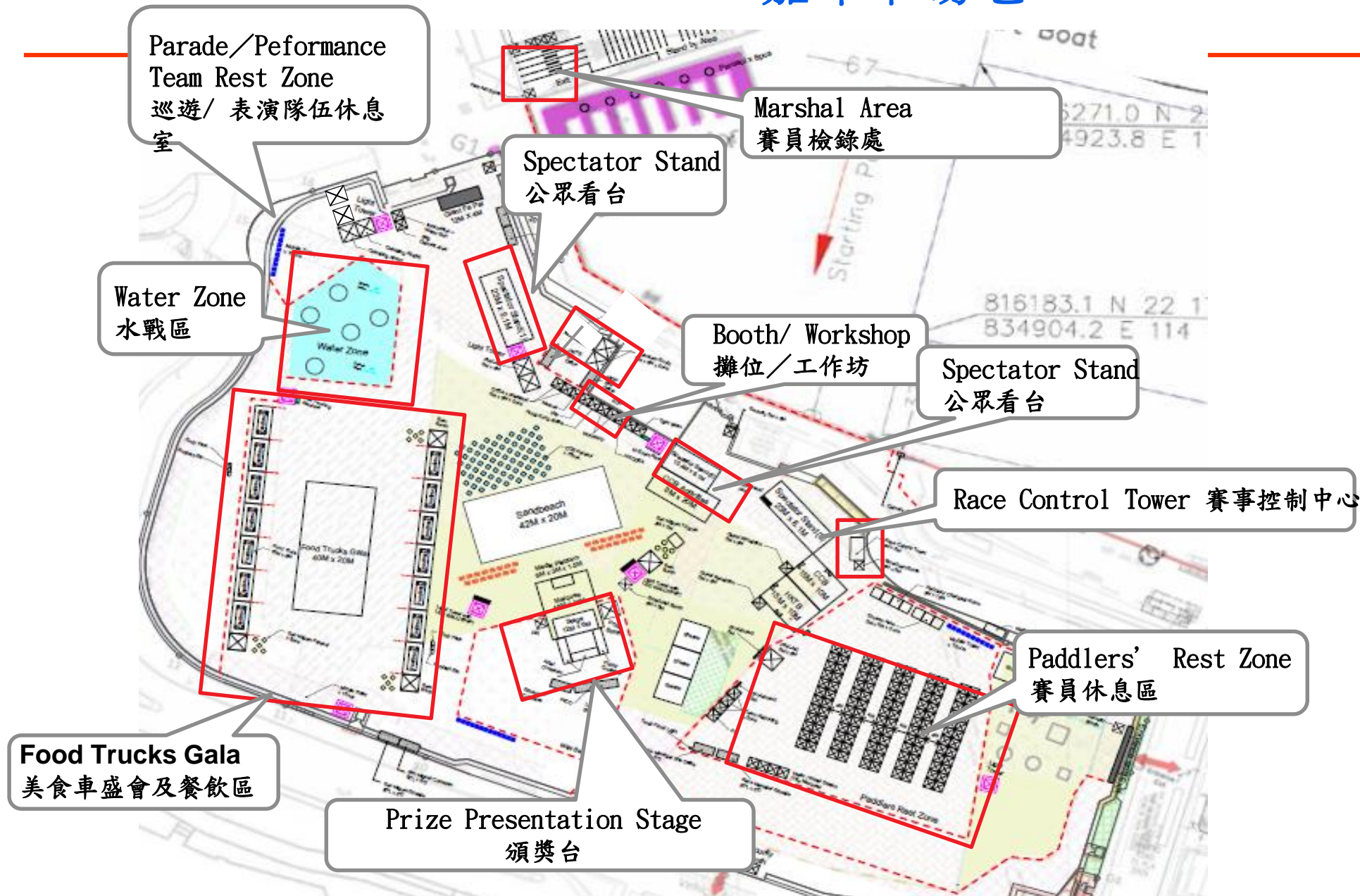
慶祝晚宴

◆ Celebration Dinner 慶祝晚宴

- 6:30pm onwards, 24 June 2018
2018年6月24日晚上 6時30分
- Palace Wedding Banquet
13/F, The ONE, 100 Nathan Road, Tsim Sha Tsui
煌府婚宴專門店
尖沙咀彌敦道 100 號 The ONE 13 樓



Carnival Venue 嘉年華場地



Food Trucks Gala 美食車

- ◆ Local specialties offered by a fleet of 14 Food Trucks parked at the venue.
由14輛特色美食車帶來道地港式美食

美食車 FOOD TRUCKS

Beef & Liberty  手撕豬肉漢堡 The Notorious P.I.G. - Pulled Pork Burger \$58	大師兄 Book Brothers  京式烤鴨叉包 Beijing Roast Duck Bun \$38	粵廚點心專門店 Canton Kitchen Dim Sum Expert  四季銀針粉 Fried Silver Pin Noodles \$54	池記 Chee Kei  蘿蔔豬軟骨飯紅油雲吞便當 Braised Pork Ribs Bento Box \$70	 HONG KONG DRAGON BOAT CARNIVAL 香港龍舟嘉年華 22-24.6.2018	
Crunch Munch  媽咪肉醬 Mama's Meat Sauce \$50	鴻福堂美食車 Hung Fook Tong's Food Truck  花雕醉雞翼 Chicken Wing with Huadiao Jiu \$22	有得飲水餃專門店 Ma Ma's Dumpling  五色餃子 Rainbow Dumpling \$40	魔廚雜 MEIN by Maureen  黃金薯片 Salted Egg Yolk Potato Chips \$40		菠蘿仔食堂 Pineapple Canteen  鮮忌廉菠蘿包 Pineapple Bun with Fresh Cream & Diced Pineapple \$22
公主廚房 Princess Kitchen  公主火龍貴 Princess Dragon Bowl \$45 (Regular) \$60 (Big)	泰妹美食車 SawadeeCar  泰妹串燒 SawadeeCar Skewer \$18	擦餐飽 JAJAMBABO  招牌擦餐包 Jajambao Bao \$35	七桌子X樺得團 Table Seven X W. Burger  黯然銷魂漢堡 Sorrowful Burger \$55		The Butchers Truck  經典漢堡 The Butchers Club Classic Burger \$80

Sunset Concert 黃昏音樂會

23 June 2018 (6pm to 8pm)



Another Kitchen



李拾壹
Subyub Lee



謝芊彤+謝芊螢
(ChinTung Tse &
ChinLui Tse)



Blaster

24 June 2018 (6pm to 8pm)



Site Access



Mr. Wally



per se



Jules O'Brien¹

Games & Performance 遊戲及表演

- Roving performances (Clowns, marching bands)
巡迴表演 (小丑, 管樂隊)
- Teams to give away tattoo stickers
派發紋身貼紙
- Elite Partners Fancy Dress Competition in the sea (Sun, 24 Jun)
Elite Partners 扮嘢大賽



Artificial Beach and Splash Fun Area

人造沙灘和水戰區



Races Arrangement Under Inclement Weather 惡劣天氣安排

時間 Time of Issue	天氣狀況 Weather Situation	賽事安排 Race Arrangement
於賽事中任何時間 Anytime during the Races	雷暴警告訊號 Thunderstorm Warning Signal	<ul style="list-style-type: none">• 所有賽事將暫停； The Races will be suspended;• 大會將視乎天氣狀況，決定賽事將繼續/暫停/恢復； Subject to the actual weather conditions, the Organiser will decide whether to continue/ suspend/ resume the Races as appropriate;• 所有隊伍必須依時報到； All teams must report as scheduled;• 所有參加者須注意大會之廣播及確保個人安全。 Participants should pay attention to the Organiser's announcement and ensure personal safety.

Races Arrangement Under Inclement Weather 惡劣天氣安排

時間 Time of Issue	天氣狀況 Weather Situation	賽事安排 Race Arrangement
於賽事中任何時間 Anytime during the Race	懸掛1號熱帶氣旋警告訊號；或黃色暴雨警告訊號 Tropical Cyclone Warning No. 1; or AMBER Rainstorm Warning	<ul style="list-style-type: none">在安全情況下，所有賽事將繼續舉行； The Races will be held as scheduled under safe conditions;大會將視乎天氣狀況，決定賽事繼續/暫停/恢復； Subject to the actual weather conditions, the Organiser will decide whether to continue/ suspend/ resume the Races as appropriate;所有隊伍必須依時報到； All teams must report as scheduled;所有參加者須注意大會之廣播及確保個人安全。 Participants should pay attention to the Organiser's announcement and ensure personal safety.

Races Arrangement Under Inclement Weather 惡劣天氣安排

時間 Time of Issue	天氣狀況 Weather Situation	賽事安排 Race Arrangement
於賽事中任何時間 Anytime during the Race	紅色或黑色暴雨警告訊號懸掛 Red or Black Rainstorm Warning Signal	<ul style="list-style-type: none">• 所有賽事將暫停； All races will be suspended;• 當暴雨訊號取消後，所有賽事將於兩小時內恢復舉行。若暴雨訊號於下午3時後取消，所有當日的餘下賽事將會取消； Races will be resumed in 2 hours after the cancellation of the signal. All Races for the rest of the day will be cancelled if the Red or Black Rainstorm Warning Signal is cancelled at or after 3 pm;• 所有參加者須停留在安全的地方直至暴雨停止； Participants are advised to stay in a safe place until the heavy rain has passed;• 所有參加者須注意大會之廣播及確保個人安全； Participants should pay attention to the Organiser's announcement and ensure personal safety;• 若賽事被取消或順延，比賽報名費、帳篷租金與行政費（如適用）恕不退還。 If the Races are to be suspended or cancelled, there will be NO refund of entry fee, crew marquee rental fee and administration charge.

Races Arrangement Under Inclement Weather 惡劣天氣安排

時間 Time of Issue	天氣狀況 Weather Situation	賽事安排 Race Arrangement
6月21日上午6時 之後 After 6am on 21 June 2018	仍然懸掛3號或以上 之颱風訊號 Typhoon Signal No.3 and above is still valid	<ul style="list-style-type: none">6月22日之賽事將取消; All races on 22 June will be cancelled;若賽事被取消，比賽報名費、帳篷租金與行政費（如適用）恕不退還。 If Races are to be cancelled, there will be NO refund of entry fee, crew marquee rental fee and administration charge.
6月22日上午6時 或之前 Before or at 6am on 22 June 2018	3號或以上之颱風訊 號除下 Typhoon Signal No.3 and above is taken down	<ul style="list-style-type: none">6月23及24日之賽事將如期舉行，所有隊伍必須依時報到。 All races on 23 & 24 June will be held as scheduled, all teams must report on time;

Races Arrangement Under Inclement Weather 惡劣天氣安排

時間 Time of Issue	天氣狀況 Weather Situation	賽事安排 Race Arrangement
6月22日上午6時之後 After 6am on 22 June 2018	仍然懸掛任何惡劣 天氣警告訊號： 如3號或以上之颱風訊號 Typhoon Signal No.3 and above is still valid	<ul style="list-style-type: none">所有賽事將取消； All races will be cancelled;本地賽事將於 6月30日 至7 月1日移師沙田城門河舉行，國際賽事將不獲安排； The Races will take place at Shing Mun River in Shatin, New Territories on 30 June and 1 July. All international championships will be cancelled, the local championships, invitational races and other special races will be re-arranged;若賽事被取消或延期，比賽報名費、帳篷租金與行政費（如適用）恕不退還。 If the Races are to be suspended or cancelled, there will be NO refund of entry fee, crew marquee rental fee and administration charge.

Races Arrangement Under Inclement Weather 惡劣天氣安排

時間 Time of Issue	天氣狀況 Weather Situation	賽事安排 Race Arrangement
於賽事中任何時間	緊急事故	<ul style="list-style-type: none">• 所有賽事將暫停； The Races will be suspended;• 大會將視乎實際狀況，決定賽事繼續/暫停/恢復； Subject to the actual situations, the Organiser will decide whether to continue/ suspend/ resume the Races as appropriate;• 所有隊伍必須依時報到； All teams must report as scheduled;• 所有參加者須注意大會之廣播及確保個人安全； Participants should pay attention to the Organiser's announcement and ensure personal safety.

Q & A session

答問時間

Good Luck & Thank You!

